



Năm thứ nhì - № 444

DƯỢC VIỆT NAM

BÁO RA MỖI NGÀY

BÁO QUÁN

SAO-QUÁN: 187, Rue de Malte

Đây mới số 444

TÒA-SOẠN: 187, Rue de Malte

Đây mới số 444

16/64



Mardi 10 Novembre 1931

VĂN-BẢN MỸ-THUẬT

NGHỀ DIỄN-KỊCH Ở XỨ TA

Sự cần lèo và chỗ thiếu sót của nghề diễn-kịch, Nên lập Ban Hội-Dồng chấn-hưng mỹ-thuật

Sự có lèo của nghề diễn-kịch

Điều này cũng thế, trong nghề diễn-kịch, ngoài sự giúp vui giải buồn cho người ta, lại còn có chỗ bù-lịch cho xã hội và đường giao-dụng nữa. Trên một video thấy, nghệ sáo đẹp mắt, làm tết, tết, rắn mà tưởng hổ kinh ngạc, hổ lang, thi lại còn giúp cho nhiều bạn người thấy đó là mèo trao đổi tin-tức; và dù như thế giao-tâm với mèo có thể giúp làm cho mèo không sợ hổ, chung eno thi rắn bị khù-hub, chung eno thi rắn bị khù-hub, ghi trinh-lết bì gian-can, sau được đầu vai đẹp, con biếu thao thi dâng tinh vang, qua hò-lam thế nào cũng mặc phải vỗng pháp-lết. Nhờ chay-sa-mô giáo-huấn vẫn có tuy-xa-bô rằng: đây mà làm cho vui lúu: người bợ nứa, thi mèo chia mèo nêu việc. Một bông hát đã cho đỡ mất em ta, rồi trong video vai đó, hò-hiss ta lại họa thêm để một bài đón ngày lễ phái, thi cái nghề diễn-kịch thật không phải là vui vui.

Cái cách lèo của khai là chia bung phong-hoa, rót lấp tư-d襌 cho người ta, ấy là cách giáo dục rất hay, chỉ dâng đồng người cùng hưởng-lết. Nếu di-công-jing mới đến nhà hát mà đã nghe ai hàn chí và phong-hoa, thi chia chặng, mèo người di nghe không, ada có cuộc hò-hiss hào hào, thi mèo tên mà có cản ngăn người đến dự khán. Vì vậy nên cái nghệ hát đã thấy có chỗ giúp ích được cho xã-hội, nam có nhiều người lo sợ cho nó sao rồi phái bì tiễn-diễn, vicil diện hát của ta có nhiều chỗ khuất-diểm, mà nếu không ai lo sợ sẽ sao, cho hợp với cái chỗ ra mồn của người di coi, thi chả like like không ai muộn đến rap hát nữa. Rồi cái chỗ giúp ích kia, cũng không còn mấy người để ý đến.

Chỗ thiếu sót của nghề diễn-kịch ta

Hồi ô-tô ta, có bài bộ là theo Mì-xa, và bài hát-đóng đồng tên là ca ngâm theo lối kim-thời.

Về bài bộ này chưa năm sau đây bắt đầu từ lúc chia quốc-đế thành binh, chia cho bốt không dùng thi cái nghệ ấy cũng bắt đầu suy-leo, vì bài bộ là bài theo lối xưa, đồng nam khát-dé dùng toàn chả như bài. Giờ còn ít người thông hiểu chia cho nên người chia-truong các gánh hát chỉ có chia theo mấy anh thày tuồng kia là ca-hát mà pha-nhieu bít thết là mèo. Todeg cũ của các nhà báo trước sáp-dit ra, nay lại đổi di có nhiều chỗ sai sót, còn người hát thì không bao giờ luyện tập gì trước hết. Chứ một bài vai tuồng-chinh kia không vai tuồng-phu-rá-sa-khán rõ mèo gi' gi' f, mèo là lón tiếng, trưa mai cho to, là xong phần sự. Hết bài hát-tron-đám, mà coi cho có f, nghĩa là chia-để lì giờ đồng hồ, bởi người hay xem hát nghệ baoi những câu trả lời mà phai là long, rồi như lòn, không muốn để chia-rap hát nữa.

Có lèo nào mau dù vậy?

Bác Volonté Indochinoise đăng tin rằng kí từ ngày 1er Janvier 1932 tại báo An-nam được quyền xuất bản ty-to

Bà ta trước bao-bao là đăng tin rằng quan Tổng-điều-kiểm Reynaud đã đồng ý với quan Toàn-quyền Pasquier, cho bao-giờ quan-đảng được quyền ty-to xuất-bản.

Ái công-egi rằng chắc kia chờ khi quan-đảng - trường-trò về Pháp, rồi làm chí - đạ (decrets) hối hở, thi bấy giờ nước Pháp mới ban cái quyền kia cho ta. Nghĩa là nêu-để, cũng vào hồi tháng hai tháng ba tay qua năm là man.

Nhưng theo như tin của báo Volonté Indochinoise ngày Hanoi thi kí từ ngày 1er Janvier 1932 kíi đây, chính-phủ baoi sô kím-duyet, cho bao-Annam được quan-ty-to hoan-toan.

Chẳng ta có việc vui lòng-by-vung và trắng-chó,

Chuyện thị-phí.

Phát chí Vạn-quốc-hội có một đạo luật

Bởi vậy, khai mèo có són mèo là da-nha, chia nghệ-lý cho nghệ-đến là giao-đến. Tôi thấy là việc mèo mèo trong nhà người áo với người hia, cho tôi những tên lòn là mèo mèo này với mèo khác cũng vậy.

Vì dù như khai mèo là mèo, nhưng

điều này là mèo mèo là mèo

điều này là mèo mèo

THẾ-GIỚI ĐẠI-SƯ

Việc nu'óc Tàu

Máu-châu sè là trường đờ-máu?

Trương-Hải-Bằng đã lấy Tà-té-cáp-nhi rờ.—Quân-Nhật dào hầm & Thông-liêu.—Nhật Hoa quyết chiến sống ở trận Giang-châu.—Truong-hoc-Lương muốn ra binh đánh.—Nhật lừa dấp này không chịu rút quân.—Ngày 16 November Hộ Vạn-quốc nhôm ở Paris, và giài-quyết được gí, chờ

Nhật quyết lấy Mảng-châu-lâm

Trương-Hải-Bằng đánh lui quân Nga

Bắc kinh 8 Nov., — Hộ Vạn-quốc nhôm không có việc gì! Lần thứ xay ra ở Mảng-châu-núi, và lo cao gian hòa cho xong. Không

Nhật quyết thắng trận Nông-giang

Theo tin tức ở mặt trận-gió v.v. thì hiện nay ở Giang-châu-quốc Nhật đóng trên 3 ngàn.

Đêm 6 November, việc quan và Ngang-kieu, là bối nô thóng cai quản đặc quan thứ hai của thương qua Tà-Tà-cáp-nhi là nơi có quân Nga đóng.

Vì sự tình Nga là Ussia, và là Nhật-Hoa-Nhật đang đánh nhau, kinh qua qua m.t Thao-nam, và do quan-giới chí lý cho đây.

Truong-hoc-Lương & Bắc-binh chưa biết tinh sao

Bên thứ bảy trôi, có cuộc đánh với Truong-hoc-Lương tại Bắc-binh, và nó không có kết quả. Ngày 16 tháng 11 năm 1931, là ngày mà Bắc-binh

Thứ là Truong-Hai-Bang đã gặt

đến Tà-té-cáp-nhi rờ; từ đây

chiến Nga huoi có giang-trong

chợt đánh nhau với Nhật

Họ Mỹ là kium soi con đường

Mìn-châu Angach—Cáp-nhi-Tan, mà bối đánh, bối đánh Nga tới

thì không sao tránh khai súng để

mìn giữa Nhật-Nga rồi.

Quân-Nhật-Hàng bom,

và dào hầm & Thông-liêu

Phụng-thien 8 Nov.—Tà-bom

có cuộc đánh nhau với Tà-té

Nông-giang, thi ngày nào cũng

có một đợt phi-công Nhật cung

còn máy bay qua lại trên thành

Thông-liêu (Tungliao). Hồi mồi lùn

hay qua là có hơn 10 trái bom

Ung-tuong, làm cho thành bị phai

dở nát.

Quân-Nhật kéo tới đóng ở

bường Nams và bường Bắc-thanh-ly

lo việc chinh chiến rất gắt. Họ dào

bomb, cách xem kien-of-lieu.

Sóng chết & trận

Giang-châu (?)

Quân-Nhật ngày nào cũng

kho-biến và đánh nhau ở Giang-

châu (?) với binh Tàu, mà chưa

bắn nô thóng tại.

Tàu-bom tiếp ứng với

Nhật kia, bắt thấy xác đao quan

Tà-té-cáp-nhi lâm giao cho

Mìn-châu-Son qua-ruồi. Còn quân

Nhật ở Thao-nam cũng kéo v.v.

Giang-châu (Kiang-chiao) là như

hai bên đã đánh ring Sóng-châu

cái ở trung-nhập; nô thóng lợt

các nô thóng rất v.v. hối.

Linh-truyen-ban-huy

quân-Ng

Có 4 chiếc máy bay và sáu chiếc

xe lửa của Nhật có sẵn

đang thuộc dan dem tới Thao-nam

từ bờ biển bờ biển nô thóng,

để phản

tho-qua-qua.

Có tin khác nói

Truong-hoc-Lương ra

linh-danh-Nhật

Bắc-binh 8 Nov. Quân-Nhật

kéo tới đóng ở

Long-giang mà quân-Ng

đi. Hồi quân-Nhật đóng tại

Nhật quyết-Mỹ-thanh-ly

là cái giat-dung-ze lúa-Dong

Mia của Tàu-vị.

Bà-danh-thát-trận-nay

Trong-Nhật-Hoa đánh nhau

tối 8 November, bà-Nhật qđ

7.8. Hồi-long-giang, bà-Nhật quyết-Mỹ-thanh-ly

là cái giat-dung-ze lúa-Dong

Mia của Tàu-vị.

Bà-danh-thát-trận-nay

Trong-Nhật-Hoa đánh nhau

đến 8 November, bà-Nhật qđ

7.8. Hồi-long-giang, bà-Nhật quyết-Mỹ-thanh-ly

là cái giat-dung-ze lúa-Dong

Mia của Tàu-vị.

Bà-danh-thát-trận-nay

Trong-Nhật-Hoa đánh nhau

đến 8 November, bà-Nhật qđ

7.8. Hồi-long-giang, bà-Nhật quyết-Mỹ-thanh-ly

là cái giat-dung-ze lúa-Dong

Mia của Tàu-vị.

Bà-danh-thát-trận-nay

Trong-Nhật-Hoa đánh nhau

đến 8 November, bà-Nhật qđ

7.8. Hồi-long-giang, bà-Nhật quyết-Mỹ-thanh-ly

là cái giat-dung-ze lúa-Dong

Mia của Tàu-vị.

Bà-danh-thát-trận-nay

Trong-Nhật-Hoa đánh nhau

đến 8 November, bà-Nhật qđ

7.8. Hồi-long-giang, bà-Nhật quyết-Mỹ-thanh-ly

là cái giat-dung-ze lúa-Dong

Mia của Tàu-vị.

Bà-danh-thát-trận-nay

Trong-Nhật-Hoa đánh nhau

đến 8 November, bà-Nhật qđ

7.8. Hồi-long-giang, bà-Nhật quyết-Mỹ-thanh-ly

là cái giat-dung-ze lúa-Dong

Mia của Tàu-vị.

Bà-danh-thát-trận-nay

Trong-Nhật-Hoa đánh nhau

đến 8 November, bà-Nhật qđ

7.8. Hồi-long-giang, bà-Nhật quyết-Mỹ-thanh-ly

là cái giat-dung-ze lúa-Dong

Mia của Tàu-vị.

Bà-danh-thát-trận-nay

Trong-Nhật-Hoa đánh nhau

đến 8 November, bà-Nhật qđ

7.8. Hồi-long-giang, bà-Nhật quyết-Mỹ-thanh-ly

là cái giat-dung-ze lúa-Dong

Mia của Tàu-vị.

Bà-danh-thát-trận-nay

Trong-Nhật-Hoa đánh nhau

đến 8 November, bà-Nhật qđ

7.8. Hồi-long-giang, bà-Nhật quyết-Mỹ-thanh-ly

là cái giat-dung-ze lúa-Dong

Mia của Tàu-vị.

Bà-danh-thát-trận-nay

Trong-Nhật-Hoa đánh nhau

đến 8 November, bà-Nhật qđ

7.8. Hồi-long-giang, bà-Nhật quyết-Mỹ-thanh-ly

là cái giat-dung-ze lúa-Dong

Mia của Tàu-vị.

Bà-danh-thát-trận-nay

Trong-Nhật-Hoa đánh nhau

đến 8 November, bà-Nhật qđ

7.8. Hồi-long-giang, bà-Nhật quyết-Mỹ-thanh-ly

là cái giat-dung-ze lúa-Dong

Mia của Tàu-vị.

Bà-danh-thát-trận-nay

Trong-Nhật-Hoa đánh nhau

đến 8 November, bà-Nhật qđ

7.8. Hồi-long-giang, bà-Nhật quyết-Mỹ-thanh-ly

là cái giat-dung-ze lúa-Dong

Mia của Tàu-vị.

Bà-danh-thát-trận-nay

Trong-Nhật-Hoa đánh nhau

đến 8 November, bà-Nhật qđ

7.8. Hồi-long-giang, bà-Nhật quyết-Mỹ-thanh-ly

là cái giat-dung-ze lúa-Dong

Mia của Tàu-vị.

Bà-danh-thát-trận-nay

Trong-Nhật-Hoa đánh nhau

đến 8 November, bà-Nhật qđ

7.8. Hồi-long-giang, bà-Nhật quyết-Mỹ-thanh-ly

là cái giat-dung-ze lúa-Dong

Mia của Tàu-vị.

Bà-danh-thát-trận-nay

Trong-Nhật-Hoa đánh nhau

đến 8 November, bà-Nhật qđ

7.8. Hồi-long-giang, bà-Nhật quyết-Mỹ-thanh-ly

là cái giat-dung-ze lúa-Dong

Mia của Tàu-vị.

Bà-danh-thát-trận-nay

Trong-Nhật-Hoa đánh nhau

đến 8 November, bà-Nhật qđ

7.8. Hồi-long-giang, bà-Nhật quyết-Mỹ-thanh-ly

là cái giat-dung-ze lúa-Dong

Mia của Tàu-vị.



MÀ THƯỢNG LẬP CÔNG

Thứ hai có thứ thuốc nào xứng đáng dùng bốn chữ trên đây chăng?

— Ấy là thứ thuốc « Thiên-hiệu Thới-Nhiệt-Bon » của nhà thuốc THIEN-HOA-DƯƠNG vì con nít khi nào có súng minh, uống vào trong 8 phút thì thấy linh nghiệm hiền-nhiên, thật đáng cho rằng « mà thượng lập công » và chẳng bù với cái tên gọi riêng nó là « NHOM-SANH YEU-DƯỢC ». Gần đây bởi có nhiều nơi bán thuốc giả và nhái theo hàng thuốc ấy, nên kẻ mua thuốc phải nài cho có nhân con nai thì mới khỏi lầm.

Pharmacie Sino-Annamite
THIEN-HOA-DƯƠNG
208, RUE DES MARINS — CHOLON

Thé-Tháo

Chiến-tướng bộ-tuyên của Saigon, của hội C. S. và K. H. số 11 với bộ-tuyên Nam-Vang ngày 11 Novembre.

Chaubert

Vinh Ba

Kính Hùng Nguen
Kinh Thien Van Thanh Huu
Còn bao Nam-vang có Hoa 20
tưởng thù thành có danh xua này
có Peabody, Nguyen, Sarath, Bich,
đều bay cả.

BẢN HÁT PHƯỚC CƯỜNG XUỐNG TÀU VỀ ĐẤY

Có tin cho hay rằng đảo kép của

gành Phước - Cường là di-cuộc

Đifu - Ilo bắc Paris, đã dập tắt

bởm 6 Novembre này, để vòi dày.

Ngoài ra, M. Cường đã tìm tòi

học được nhiều minh-lôi bay

trong nghê-mỹ - huỷ-Ấu - châu,

tỉnh và dày tấp rẽ đảo kép, đang

có khoe tài với đồng-bào. Như vậy

khỏi uống cống di không vòi dày,

vòi nào M. Cường và đảo kép

đi và có nhiều điều bay dấp vào

những chỗ khuyết-diểm của nghê-

may-thuỷ ta xưa này.

Vậy ta cần chờ bạn hát Phước-

Cường và coi!

Một cuộc biếu-tinh lợp đồi,

82 ÔNG THAY-KIEN

ĐÀO HẦM KÈU NÀI

SỰ TĂNG THUẾ

& Montpellier bắc Pháp, có 32

ông thay-kien tuoi tro kieu nai

sự tăng thuế, bao cuộc biếu-tinh

lợp khói.

Nguyễn chính-phủ tăng thuế

đường đi trong xóm Lang(taxe
vicinale), có 32 ông thay-kien

tô y hilt-blub, ra đào hầm để kêu nai,

đến trại đội dụng bộ-cảng &lors;

ngồi trời ăn cơm. Bao hầm xong

mới kêu nhau và lèo. Và tối là

đến phần đông vòi tay hoan-

nhinh.

Tiêu-phúc-Cuong

Xà-giao

Tin mừng

Chàng tôi là Hwang chép trong

lòng Nam-nhà bá, mới bay từ

Chinh-phủ bao thường ob-thły

Ban-Điệp Phô-Tổng, Tà-thanh-Tàu,

một-khuê bái Kim-Tiễn của Hoàng

đế Đại-Nam chiếu theo avis de

decoration a° 1064 d° ngày 20

Aout 1931 của quan Khâng-
Trung-ký ở Hué.

Vậy nách-chàng tôi đồng-uché mừng

cho Thły, xứng-đáng lanh-uché

Trào-dinh ban-té.

Huang-chép Lang-Anhba

Ai tin

Chàng tôi có lời cáo-phó cho

anh em cựu-sanh viêc trưởng

máy Saigon bay rằng : « Chàng

tôi vừa tiếp được tin báu anh

em bạn đồng-aghịp của chúng-báu

thị Huynh-vân-Liêm (bạn năm 1909

đến 1912) làm Chép Mécanicia

chiết-hiệu đì-gởi ngày 1/ P. N. T. V.

đays-chép giao lại giium cho báu

trí-sự cựu-chép Nghê-Tinh.

Bán-báo tiếp được tho-nay :

Theo nhv lời chép tôi bá-có

em bạn đồng-aghịp của chúng-báu

thị Huynh-vân-Liêm (bạn năm 1909

đến 1912) làm Chép Mécanicia

chiết-hiệu đì-gởi ngày 1/ P. N. T. V.

đays-chép giao lại giium cho báu

trí-sự cựu-chép Nghê-Tinh.

Thay-mát cho hoi luong hau

tra-sanh-vien trưởng máy Saigon

Phan-van-Trot dit

Phan-thanh

Gánh-hát kiêm-thời

Ba gánh Phuoc-Cuong.

Phuoc-Cuong va Vuong-

Huynh nhap mot

của M. Tran-huu-Tuong dit Vuong

SAIGON —

Tổi thá 10 Novembre 1931

Hát tại rap A-SAM — Dakao

Điển-tuồng: « NGƯỜI MẬT-NẨ

Là một thá-tuồng thiêt-hay !

Xin mời qui Ông và qui bà đến xem

Sách mới

Gioi thiieu tiieu-thuyet

Bán-báo tiếp được quyền tiieu-thuyet

tia là « Mường

muon vach troi » của co

Fugel-Hoa ghi-leng. Lời-van-tri

thly, tia-xa-thiet là mo

quyền tiieu-thuyet co-gia-tri, bao

xa-xia-giới-thuyet cho-dang-bao.

Sách-day giao 50 truong, giao

0330.

Ü die schaft ga den odi gäb, do

coi Mme. Hufschmidt-Tuyet Hoa

Rue d'Arras 25 Saigon.

D.N.N.

Ai giàu nhứt

thê-gioi

(Tập theo truong-nhat)

nhu, khô-chuon-tru-ja-ai-nau

đong-đe-nhe-thé-thanh-ra-khi

nho-chu-chung-co-aget-tai-gioi

nhu-nghiep-nha-và-lam-cho-phat

dat-toan-mai-ra.

Đi-viết-nhà-khi-he-lai-od-nhie

coi-trac-hay-lam-trai-tv, che

nhien-cham-chi-lam-viec, ky

nhung-cu-dia-tinh-rat-tot-cu

dan-loc-Nhuy-bon, nho-vay-an

nhu-Mitsui-có-thanh-vayeg-tia

toi-luon-luan.

Nhung-thet-ri-thi-Tueng-giai

phong-phai-la-khong-chu

nhu-truc-tu-chu-vi-lam-thog-tu-linh.

Nhung-thet-ri-thi-Tueng-giai

phong-phai-la-khong-chu

nhu-truc-tu-chu-vi-lam-thog-tu-linh.